

# Norske trolldomsprosesser

Prosessnummer: 100b

Tiltaltes navn: Maren Andersdatter

Årstall: 1662

Sted: Toten i Oppland

Toten, Vardal og Birri

1662.

higbok 3

1662.

(Statarkint, Hamar)

Pak 6. august og 17. september  
1662 mot Kari Lovstiby, Fruj og Eldi  
Ekerustuen og Mari Andersdatter av  
Toten for Troldomskiuster og sigueri.

— X —

Toten, Vardal og Pivri  
tingbok 3.  
1662.

Fol. 476. Anno 1662 Sønd 6 Augustj, Holth's  
Rettergang paa Tøtthens Tingstue J. effter.  
skreffne Paa Offier Vereide Kongl. Mayts  
Førgelt Velformuene Niels Bendzen,  
binde Lensmanden Mads Jgelwied med  
effterskr. 12 laui Rettis Mander Af Tøtthens  
Niels Dyren, Knud firschiindstad,  
Christopher Nøglebye, Anders Koberstad,  
Knud Alfstad, Hans Nøgelbye,  
Olle bürüid, Olle Mayor, Tord  
fedtstad, Jøpe bürüid, Frunder dyren,  
Hans berigle. -

Kongl. May: Førgelt Niels Bendzen  
Lod for Retten fengselig fremstille Effter.  
skr. günde folck At høre dieris bekiennde  
Om Noget Troldoms Kunst der schalt  
vere med befunder at hafue Medlagt  
vnder Olle Hamerstadz Dørferschel  
her Jom. Hülchen posse chr Indlagt  
och fremb Vist J Retten Hvor vdi  
fauhtis hin, Ved och Salt;

Och først fremb kom Ellj Olfsdatter  
bekiende och ey Kunde Meste dence  
forme posse Jøe At hafue Haftt och  
Fol. 50a. veret befunder Af Sin Søster gürj Olf-  
datter och effter forme hinde Søsters

begiering, barre samme pose med sig  
til Hammerstad Och Nedgraffiedt doud  
hiemblig Under Olle hamerstadz dør.  
terschel, Piden gaet Ind I huset  
til Olle hamerstadz, och fielt Maad:  
daa Spørde Niels Beudzen Hinder,  
Om hüm Joke Sagde eller obenbaret  
Noget om samme pose folchen paa  
hammerstad Svaeret Hüm Ney, mens  
der halfvord hamerstad Paa hiemblig  
hafde siett Hüm dis pose Nedgraff,  
Maatte hüm, der hüm ville gaa bortt,  
tage doud Pielt op I gien, Indtil doud  
I Vænde Vidners Herverse, blef  
opløst och betjett, : Niels beudzen  
Spørde hinder <sup>hüas</sup> dis pose betydte, svaeret  
hüm At hindis Pøster gürj Olfsdatter  
sagde for Hinder der hüm fleyde hinder  
dis pose, at did hen bere At doud  
Var for Affind at Vende, daa Spørde  
Niels beudzen ydermere, Om der var  
noget Afvind Juellers hindis forne  
Pøster och dj hamerstadz folch  
Svaeret hüm Ney, och sagde ydermere  
At Olle Rüdiz Son Jens Olfsen Rüd,  
fjode til forne gürj Olfsdatters datter  
Jugeborg Christensdatter Och fordj dj  
hamerstadz folch Ville icke Samb.  
Togke dett ziffermaal, derfor Vdrende  
Pigens Moder forne gürj Olfsdatter dis  
Pose At Om Vende Hieris Hüc Med,  
yder mere blef fremblagt I Retten  
Som ehr fünden I hindis Kiste En  
pose forbinden Hüc Vdj var  
Indlunden Paltt och en fordiull

Sampt nogle støcher Talle, som hüm  
tilstod at bruge till fee, Naar det  
faer hartig Ontt Af skindelyse Paa  
Ej iche Land Møge, Hiort Med hüm  
bekiende at hafue hiülpen tiende Søffr.  
End paa Beckren och end hoß Christen  
trogstad, Och wille ey videre tilstaa,

Enj Olysdatter blef och feugslig  
i Rette frembsøtt, Meden stor  
Andiell Pøser med Adschilligt Spøgerje  
Vøj, som ehr fünden i hündis Kiste  
Hiüleke pøser hüm Sielt tilstod for  
Retten att vere Sygende,

forst i pøse med nogle støcher Quind-  
lig efterferd vøj som er stegt, som  
hüm bekiender at gifue hester, for  
schat och hestekøpen, och fee for  
blodrott som hüm beRetter at hafue  
faaedt Af Olle Püllestadz Datter  
Marthe.

Noch En pøse med Galderkager  
Vøj, som hüm det Kaldet och bruger  
til fee och Søffr. for gallersott,

En pøse med quindlig efterferd  
Salt och gryn Vøj som hüm och  
foregiffuer at bruge til fee:

Følsta.

En liden pøse med nogen Diener  
Och smaa kreflisser vøj, som hüm  
ey wille forblare hiuortil brugtis,

En pøse med nogle Rødblømedt  
Møse vøj, som hüm siger at  
farue Med:

tiende Samen kiendne Pøser med  
Jord och Vld sammen vøj Sampt  
nogle smaa støcher fladbrød och

smasteen Som him och Forgiff. at  
brüge til fee for blodstott, som giertind  
farelind haffr. Raad hinder til Att  
brüge, som him Piger.

i liden pose med Hommel vøj. Som  
him foregiff at vere en docke Pude,  
En pose med Ringblome frøe,  
Lin frøe och Jt Maltekorn vøj;

Noch En pose med hols Rod och  
Hindløg vøj,

(Noch en liden pose med Palt och  
Jord vøj, som him Piger at hafue  
brügt for schade i hindis hand,  
Nemblig Tuold)

Noch Pimaa blodig Klude som him  
ey ville obenbare Hior Af var,

(Noch En gamle Rüstet Nogle som  
him foregiffuer at hafue finden, och  
Pümmis lige som en Capel eller  
Kierche Nogle)

(Noch En pose med Botter Som  
him kalder Nops Mermesche Teett  
och talle vøj, Som him ey Ville oben-  
bare huortil Him det brugte, yder.

Miere tiltid gürj Olsdatter Att him  
flyde forne Pim Pøster Allj Olsdatter  
deud Pose med forne Rd, Lin och  
Palt vøj som him Nedgroff, vnder  
Ole hammerstads Jørstok, Som  
gürj bad hinder och sagde gürj deud  
var giortt at vende vrede med,

Noch blef fremstilled J Retten  
En Audholden Pige, Næfulig Mayj  
Aundersdatter, som afflutlig for Retten  
bekiende at forne gürj Olsdatter hafde

båd efter hinder hün schulle komme  
 til hinder, och der hün kom til hinder  
 J Beckerstuen, båd gürj Marij, hün  
 endelig Ville lefse Afvindtz barmen J  
 Sünd pose som blef Medgrafuedt vnder  
 Mandens dör fersschell, förind Gölj  
 gick bortt med dend Ock Medgroff,  
 Tiden der desz pose blef Obenbarett løb  
 denne gürj op til Maries Moder En  
 half Mill och båd at Moderen schulle  
 bede Marij Sin datter schylde paa at  
 en fantte flyde Gölj dend pose som  
 bleff Medgrafuedt, Och sagde gürj yder-  
 miere til Maries Moder, Lad Marij  
 schy och fly Bortt, Mens Him haffr  
 tid dertill At Jeg Jcke schall see  
 ynck paa hinder,; Och tilstod Marij  
 ydermiere, at Karj Timstebye tiende  
 ganger løb op til hinder Och båd  
 hinder Jlige Maader at schulle giffue  
 schylden paa En fantte Mand Om

Fol 52 or.

Sünd Pose som blef Medgrafuedt, och  
 Hiör Tager dj daa den fantte Mand  
 Jgien sade Karj Timstebye;  
 Gürj Olfsdatter och tilstod for Retten  
 att Karj Timstebye kom til hinder  
 vnder Vindupuedt och Roffte hinder  
 ud en Sondags Morgen tillig, hiör  
 gürj daa gick Ud med hinder paa en  
 tou Timers tid och daa holt talle  
 Sammen om dieris posser,

Noch Lod fougden, fengslig J Retten  
 fremstille dend beRogffet Karen Tim-  
 stebye, som ey kunde Negte Jæc at  
 hafue til Rab Marij at schylde paa

en fautte Mand, Om dens profse, och  
 ydermere lod fougden for Retten frembr-  
 Kælde effterskinn Justispute prob, offer  
 Karj Timstebye som Vid Høyeste  
 bøger Ceed probuēt och tilstod som  
 følger

Soren faasen Vant och tilstod, at  
 hans El: giinde Karen Vefuindatter  
 fallt for Nozle Aar siden J en stor  
 Pygdomb och Blef Alindig, Saa  
 kom Karj Timstebye til Hammen och  
 Sagde at hun ville fly hinder til paa  
 Jgien, som Hun och gjorde hvorfor  
 Hand gaf Hinder En Kortt giindfolck-  
 Hne, Och Inndertid hun gjorde  
 Fol 52 & hinder goed, Sagde Karj Timstebye  
 til Soren fosten, Villt du haffue dens  
 Pygdom Jgien Paa dens, som hafft  
 ladet det giøre paa din Giinde,  
 schall det vere snartt giortt. Hiortill  
 Soren Saa snarest, Hey Jeg begier  
 dett icke det er Pynd; End gifue  
 Min giinde sich kun bedre;

Elfse schullerud Vant och  
 tilstod, att Hun zick med Karj  
 Timstebye paa Veyen vid schiustad  
 Saa Spunde Karj Timstebye Elfse  
 schullerud Adt om Soren faasris  
 Pyge Giinde var Blefuen goed Jgien,  
 snarest Elfse hun er snartt ligesom  
 Hun var; Saa snarest Karj Timste-  
 bye, sig Soren dett, dersom Hand  
 icke betal mig bedre for Hinder,  
 schall det snartt blifue Vere med  
 Hinder;

Skuid Hørlaud Probuert, och tilstod,  
Att Hand frjode till Karen Vlfuindtz Datter,  
mens hūn var Pige Och der giffter.  
Mollede J mellem demmen var Pluttet  
och hūn hafde fløtt paa gorden til  
Hammen med nogle Poffr. (Nogen skuid  
der Poffer, Blef Hūn Oruendt fra  
Hammen, och Ville drage bortt fra  
Fol. 53a. Hammen, som hūn och gjorde Och  
der hūn tog Poffrene Jgiem var Karj  
Tunstebye med Hinder; Saa der en  
Pof blef tilbage kom Karj Tunstebye  
effter deud, saa sagde Karj, till skuid  
Hørlaud, haffr du endelig tūe till  
at vill haffue Karj, saa kom Ud  
til Mig J Petteredt St. Hausdag:  
Paa Vill Jeg Mage det saa At J kand  
komme samen Hūortill Hand Inaredt  
ney. Hand var Ingen Petter gūtt:  
Jmedlertid stod Karj Tunstebye, Sielt  
for Ketten och paa Hørde forue probs  
tilstand, och ey kinde kinde bebugth,  
euddiel af dis bekienndelse;  
ydermiere lod Karl Røuridzen, Vid  
Tūende Meud Nafulig Madtz Poulsen,  
och Jens Eng, freubbere sin tilstand  
Om Karj Tunstebye, efftersom  
hand blef Pyg der hand J dag schulle  
gaa til Tingett Saaledis at Karl  
bekiendte, at der hand for nogle  
Aar siden, schulle gaa Jnd til  
Plottet til forrige Velb. her Stadtholder  
Ht. Christopher Vne med en Duplicas,  
Saa kom Karj Tunstebye til hammen  
och flyde Hammen en Skuid med

Salt Vøj; som Hm had hand skulle  
 skope for her Stadt Holders Døt; Att  
 Hand kunde faa gaatt Puar som hme  
 sagde och lofuedt hammen at skulle  
 faae, och Hr. Stadtholders skulle  
 blifue der Aff Mild Mod Hammen:  
 mens sade hand Kaste Paanne Salt  
 bort paa Veyen; och der hand kom  
 Gud med dis supplicas, Lou hand J  
 ton dage i formod at Side;

Udters til Spørde Kongl: May: Fou-  
 gett Niels Brendzen Mienige Tingsoegke  
 Almüge, Hwad schuudtz moll of med  
 Pand Heed kunde gifue Karen Saunstebye,  
 Huorkil Aldmügen Pnaredt, At dj Altid  
 Haffr høtt hinder at hafue veret J  
 stor Rye Och Røgtte for Pegnerj och  
 Frolombs Konster.

Fol. 61 b.

Anno 1662 den 17 Septembr holttes  
 Rettergang Paa Hofvangens Tingstue  
 Paa Tøtten J Offterschone Dag,  
 Offverende Veluise Her Loukmand  
 Jens Jacobsen Bang; Saupst  
 Leinidedendmanden Maatz Panielben  
 Jzelsrud, Med Offterschone Tholff  
 Landrettismander Aff Tøttenne;  
 Mafnlige Christo: Nøgglebye - Olle Pnield  
 Pnild Alfrestad - Jeppe Børud - Nord  
 fedtstad - Olle Mayer - Hans Nøggle-  
 bye - Anders Kaberstad - Knud  
 fjorskindstad - ginder Dyren - Gult:  
 Dyren - oc Hans berg;

Fol. 62 a.

Kongl: Mayts: Fougett, Vel-  
 fornemmede Niels Brendzen los Vid

Sin fäld Mechtige Oeder Effienriid:  
 I Retten Atter Jndstille di fjre Aude-  
 hefftet gindfolch, som for diaris  
 Spogrije och Troldoms Konster, ehr  
 Vorden paa grubben, Och Jndlagde Om  
 demem I Rette It probsbref och bedien-  
 selse datered d. 6 Augüstij 1662 Under  
 fäld forsegling, Som for Retten ehr  
 oplest och paaschr:

Daa ehr fört fremkommen Ellj  
 Olysdatter, Och tilstod hiindis förige  
 bekienidelse lige som I probsbrefind  
 findis Jndspütt, Olle hamerstad (hütte  
 och I Rette och blef Af her Loukhand  
 for Retten tilspürtt, om hand viste  
 Noget Af dens frjerij Jmellom Olle  
 Riddij Son Jens Olsen och gürj Oly-  
 datters dater. Ingeborg Christensdatter,  
 Och om hand der ledj Nogetis haff-  
 lagt Jmod, efftersom forne Jens Oly-  
 schall nere hamem beslegtet,  
 Hüilket hand for Retten belegter  
 Aldiellis, Aldrig at hafue vist Noget  
 derlef, eller lagt Sig derjmod.

Vol. 626. Mary Andersdatter ehr och for  
 Retten fremfordret, hiindis tilforne  
 giarde bekienidelse lydellig oplest, Och  
 dens J Alle Maader Tidgich ehr och  
 forholden Om dens Opfindgbon, Som  
 güre had tüm schulle hese I dens  
 profse, forind Ellj bar dens bortt  
 Och nedgraff, Daa beleggtet Him  
 gandsche at him huerchen leste  
 der Vdj, eller Kunde dis bon, Som  
 güre begierthe, och Megttet Him

ey videre vste Jerom J Nogen Maader,  
 Gärj Olfsdatter och for Retten frem-  
 stad: Hindis forig bekjendelse, J  
 Probsbrefuendt Jndførte, fuldkomelig  
 vidstod som mñ for Retten blef optest,  
 och ydermere tilstod, der hñm for  
 Retten blef tilspørte, om Marj Au-  
 dersdatters prob, Om dend posse Tom  
 blef Nidergrafuendt Och dend Afuend-  
 kon som schulle leyses der J, saa  
 siger gærj at forne Marj Gyde dis  
 posse och band dend Tommen, Kun  
 gærj flyde hinder linnedt Vden och  
 Palket der Vøj blef Jndkændt, yder-  
 mere til spørte Her laukmand  
 Hinder, Om hñm efter Maries  
 prob, Var hofs marjes Moder  
 Och had hñm schulle lade Marj  
 fley Och selye bortt Mens hñm  
 hafde tid dertill, At Jeg icke schall  
 see ynck paa Hinder; Hvilchet  
 gærj Joke Kunde fragaa; efftersom  
 Maris Moder J egen Person, hafs-  
 lig Olo Andersdatter, mñ J dag Møtte  
 for Retten, och fuldkomeligern  
 Feede Hinder at paa; Vid høyeste  
 Beed; saamelrom och giue hafde  
 bedet at Marj schulle schylde paa  
 en Fante Mand, At hafue fleydhinder  
 dis posse, Nosh er gærj til spørte, om  
 dend lille posse, med dj Tiende  
 støcher Termen och Lmaafiser  
 vøj hñortil hñm dend brugte, saa  
 sinaret Hñm At Hindis ey Ved  
 dend; Hñor Jnsod Brøndelen Manden

med Tjuende Mender tilstaar Deus  
Jolant og Andre pøser at vere fündene  
i hündis Kirke, Jlige Maader tilspürtt  
Om di tjuende Sammenbuddene pøser  
med Jod, Vld, Smaa Sten och Smaa  
støcker fladbrød vdi, Hiortil him det  
brügte, Püaredt him ligerom tilform  
i Probbsbrefuedt Jodspürtt ehr

Endnu ehr fremkommen i Ritten  
Kari Simstebye, och Audtørte det  
forsegledt probbsbref som blef oplest,  
och forkiener at di førte prob icke  
er Guds Herremende, mens endiel Vid-  
ner i Sin Egen Sag, och Miest af  
had, och ellers Att Kongl. May. Fou-  
gett haffr. tilspürtt Almüngen Om  
hündis lif och lefnedtz forhold, och  
di saa schall hafue Püaredt at  
di Altid haffr. hørtt hinder at verdt  
i stor Rye och Røgte for Segnerij  
och Trolsdombz, saa for kiener  
him at Slig Siens Püar, icke bør  
komme hinder til Noget Straf at Lide,  
med mindre hinder Noget Seer Sag  
giff, och Hinder det löulig offer be-  
tiybis Hiort, Naar och ved Hiemb  
him Slige Künstler haffr. Offuedt och  
probnedt, Mens at him haffr Legt  
och Hiutppet Mange, Karlfoleh och  
Güindfoleh i Mange farige Syger,  
fore giff him det er scheed vid  
löulig och Naartürlig Medell,  
Med plaster, Srich, och Smørelse  
Af Adschillige Vtter, Som him  
forgiff i Sin vngdom at hafue

lertt, Hofz mē N. frū gürj green,  
Som boede paa Hegstad paa Egger,  
efftersom hūm Fornatied Var hofz en  
badscher der Hafulig houn Danielsen,  
Kongl: Mayt: Føngedz fuldmechtige  
Peder Esmeurid, Paaforordnet Endelig  
domb, och for (nicette dj Samptlig  
būrde straffis paa dieris Liff och  
fred, Vidre ehr ey, for ofs j Rette  
lagt, Af nogen Af parterde eller  
paa be Roffis.

Daa naar Vj denne Meget Vandske-  
lig Sag Aff for Horte prob, til Talle och  
ooh gürstuar som paaseredt ehr,  
Offr Peyer, Daa hūad sig belanger  
den Andholden Pige Maren Anders-  
datter Som schall hafue Med vered  
och den Pops Som Nedgrafuedt blif  
Fol. 68a. Samenbündett, och der j Indlagt  
dj 3 Species, kemblig Vld, lin och  
Paltt, som gürj hinder Lefuered  
och bad Indbinde, och Fiske befindes,  
eller Mære dermed, at hafue Haft  
at bestille, dog icke V.ütterligt at  
der Under Joe var Noget Pignerge,  
effterdj gürj begiered Af Marij,  
at hūm ville Lesse Afuindgborum  
derredj, det hūm høylig berugter  
Fiske at künde ey Heller beuigis  
Hinder Offr, dend at hafue brügt,  
Daa effterdj Hūm som en Med Vidre,  
det icke Haft. Oberbare, forind  
hūm er Paagreben for hūm, effter  
Høyloflig F. Hückomndses Q4. Recess  
Anden hogs 811 Blad, staa Oberbare

schrift, och Haffue forbrutt hiendis  
Eygens for Muge (mens Hiad sig be-  
langer Ellj och gürj Olysdattu) J  
Eckreustuen baendis, som dis Konst  
med Dend Nedgrafuedt posse brügt  
och Offuedt Haffu bör for sig dienis  
grosue forsuljse effter for us Recessis  
Maadigst tilhold, strax at Haffue for-  
brutt ald dienis for Muge til Kongl.  
May. Och strax Roponne Norge och  
dadamarchis Riger, Paust bege forsten  
dornne.

Mens Hiad Karj Pünstebye Augam  
som och beschyldis, befunder Vj iche,  
af Alt hiust for of J Rette fortt  
ehr, nogett saa hoytt at Treffe, at  
hiim der effter paa Kroppen eller  
for Mungen bör straffis och lide, mens  
denne Hiide Paa Vit frj Kiend, forscke  
Afsigter affr forscke fjne Aud Holden  
Gründfolck, ehr Vöj her dou Mandz  
Jens Brangs Verreljse, och med  
hans fulde Raadforing Paaledis  
fuldkomelig Plüttet och Afsagt, som  
Vidre J Voris Dombt. beschriffueljse  
schall worde forblaredt. —

Tolen, Vardal og Buri Augst 1862

en pose afbrændt kvornedi van indbud  
Salt og En Jordmull.